

NEDERLANDS



O P T I C S

Verrekijker handleiding

Gefeliciteerd met de aanschaf van uw Bynolyt verrekijker. Bynolyt is een Nederlands merk en staat garant voor kwaliteit en jarenlang kijkplezier!

Deze handleiding is van toepassing op alle Bynolyt dakkant en porro modellen.



Technolyt.nl

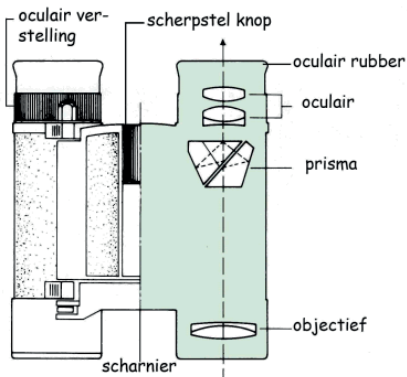


Technolyt[®]

superior gear. great experience.

Scherpstellen

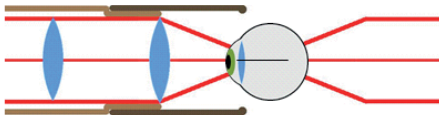
Elke* kijker is voorzien van een centrale scherpstel knop*. Daarnaast is er een voorziening om het verschil in dioptrie tussen het linker- en rechteroog in te stellen. Deze dioptrie instelling hoeft slechts éénmaal ingesteld te worden. (bij meerdere gebruikers dient deze opnieuw ingesteld te worden). Met de centrale scherpstelling kunt u vervolgens op elk onderwerp scherp stellen.



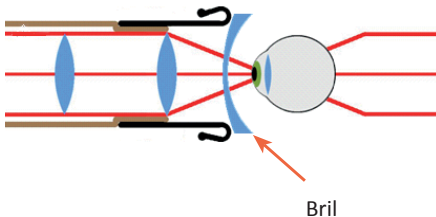
* : Fixed Focus en Individuele Oculair Focus modellen uitgezonderd.

Pupilafstand instellen

Voor het instellen van de pupil afstand is de kijker voorzien van een scharnierend middenstuk. Als de kijker optimaal is ingesteld, heeft u één volledig beeld.



De oculairen zijn voorzien van rubbers die de mogelijkheid bieden om de afstand van uw oog tot het oculair te verkleinen of te vergroten. Deze voorziening is aangebracht om optimaal door de kijker te kunnen kijken.



Brildragers

Wanneer men een bril draagt kunnen de oculair rubbers ingedraaid, ingeduwd of omgeklapt worden. Zo is het mogelijk om de volledige beeldhoek van de kijker te benutten. Bij een goed afgestelde kijker is de overgang van het beeld naar de rand scherp. Wanneer het beeld nu en dan zwart is, of de randen zijn vaag, dient u de oculair rubbers aan te passen.

Instellen voor eerste gebruik

Het instellen van de kijker voor het eerste gebruik gaat in twee stappen:



De eerste instelling vindt plaats aan het linker oculair** (1). U richt de kijker op een onderwerp dat ca. 100 meter van u af staat. Terwijl u door het linker oculair kijkt kunt u, om niet te worden afgeleid, de rechter tube met uw hand afdekken. Stel nu scherp op het onderwerp met de centrale scherpstel knop (3). Daarna kijkt u door het rechter oculair naar het zelfde onderwerp en stelt deze af met de oculair instelring (2)**. (Let er op dat de centrale scherpstel knop niet verdraaid wordt). Eventueel kunt u de linker tube afdekken. Zodra u het beeld scherp heeft, is de kijker optimaal afgesteld op uw ogen. (Bij meerdere gebruikers dient u de dioptrie telkens weer in te stellen.) Met de centrale scherpstelling kunt u nu op elk onderwerp scherp stellen. Een verrekijker heeft altijd een minimale scherpstel afstand. De minimale scherpstel afstand is afhankelijk van de specificaties van uw kijker.

** : Uitzondering Tern en Stork. Bij deze kijkers dient u voor de dioptrie instelling de centrale scherpstelring uit te trekken. LET OP!!: deze werkt bij de Tern voor het linkeroog. De instel procedure is dus precies andersom als hierboven beschreven.

Accessoires

Telebackpack

Een handige rugzak waarmee u heel eenvoudig uw statief en telescoop kunt meenemen zonder deze steeds te moeten demonteren. Door de poten van het statief vast te maken aan de rugzak d.m.v. een klittenband-sluiting, kunt u het geheel in één keer op uw rug meenemen. Tijdens het observeren hoeft de Telebackpack niet van het statief gehaald te worden. Twee ruime afsluitbare zakken bieden ruimte voor uw camera, lunch etc.



Statief adapters en Lenspen (met sponsje en kwast)



Verrekijker harnas

Met dit handige 'harnas' heeft u nooit meer last van een bungelende verrekijker. Zo kunt u bv. rustig fietsen zonder dat de kijker heen en weer beweegt. Maar de kijker is wel altijd paraat!



Garantie

Iedere Bynolyt verrekijker en telescoop welke fabricage- en/of materiaalfouten vertoont, zal binnen de garantie termijn GRATIS worden hersteld. Garantie wordt alleen verleend indien de kijker voorzien is van een geldig garantiebewijs en aankoopnota. Voor de voorwaarden verwijzen wij u naar de bepalingen op de garantiekaart.

Als u de kijker registreert dan verlengt u de garantie automatisch naar 25 jaar (geldt alleen voor modellen boven € 150,-).

Onderhoud

Uw verrekijker is een hoogwaardig optisch instrument, welke u dient te beschermen tegen stoten, vallen, beklemming en zanderige/vochtige omgeving. Berg uw verrekijker na gebruik op in het bijgeleverde etui en gebruik eventueel bijgeleverde beschermdoppen***. Voor het reinigen van de lensdelen van uw verrekijker kunt u gebruik maken van het bijgeleverde lensdoekje. Die kunt u eventueel bevochtigen met daarvoor bestemde lensclean vloeistof. Het is aan te raden om zandkorrels e.d. eerst met een lenspen of kwastje te verwijderen.

*** Meestal behoren de afdekdoppen tot het verpakkingsmateriaal en zijn deze niet altijd als service artikel beschikbaar dus niet los verkrijgbaar.

WAARSCHUWING!

**KIJK MET EEN VERREKIJKER NOOIT DIRECT IN, OF
RICHTING DE ZON! DIT KAN ERNSTIGE EN
ONHERSTELBARE SCHADE AAN UW OGEN
VEROORZAKEN.**

ENGLISH



O P T I C S

Binoculars Manual

Congratulations on the purchase of your Bynolyt binoculars. Bynolyt is a Dutch brand and guarantees quality and many years of viewing joy!

This manual applies to all Bynolyt roof prism and porro prism models.

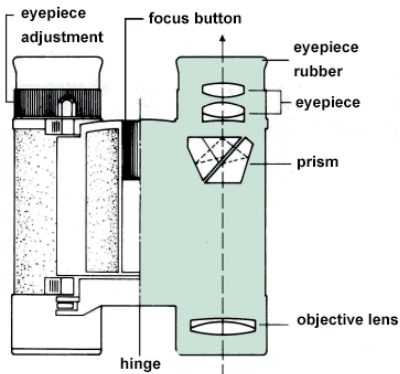


Technolyt.nl


Technolyt[®]
superior gear. great experience.

Focussing

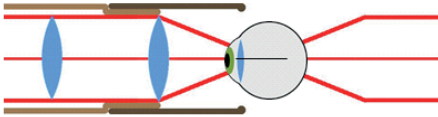
Every* pair of binoculars has a central focussing button*. In addition, there is a provision for setting the difference in dioptres between the left and the right eye. This dioptre setting only has to be set once (for multiple users, it will need to be reset). With the central focus button you can then focus on any object.



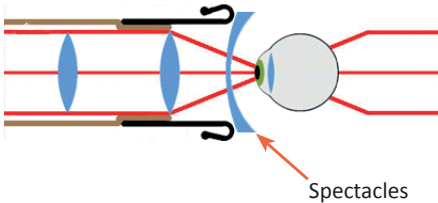
* : Except for Fixed Focus and Individual Ocular Focus models.

Pupil distance

For setting the pupil distance, the binoculars have a hinged middle section. When the binoculars are set optimally, you will have one complete image.



The eyepieces have rubbers, which offer you the option to increase or decrease the distance from your eye to the eyepiece. This feature is included to provide optimum viewing with the binoculars.



Spectacle wearers

For people who wear spectacles, the eyepiece rubbers can be turned in, pushed in or folded back. This makes it possible to use the complete angle of the binoculars. The transition from the image to the edge is sharp in a properly set pair of binoculars. If the image is black sometimes, or the edges are vague, you need to adjust the eyepiece rubbers.

Setting for first use

Setting the binoculars for first use is done in two steps:



The first setting is on the left eyepiece** (1). Point the binoculars to an object approx. 100 meters from where you are. While looking through the left eyepiece, cover the right barrel with your hand to prevent distraction. Now focus on the object, using the central focus button (3). Then look at the same object through the right eyepiece and set it with the eyepiece adjustment ring (2)**. (Make sure the central focus button is not turned). If you wish, you may cover the left barrel. As soon as the image is sharp, the binoculars are set for your eyes. (For multiple users, the dioptres must be adjusted each time.) You can now focus on any object with the central focus button. Binoculars always have a minimum focus distance. The minimum focus distance depends on the specifications of your binoculars.

** : Exception Tern and Stork. For these binoculars, you must pull out the central focus ring for dioptres. ATTENTION!!: this is for the left eye in the Tern. The procedure for setting is exactly the opposite as what is described above.

Accessoires

Telebackpack

A handy backpack you can use to bring your tripod and telescope with you very easily without having to continuously dismantle them. By attaching the legs of the tripod to the backpack with a



Velcro fastening, you can put the whole thing on your back at once. While observing, the Telebackpack does not have to be taken off the tripod.

Two big lockable pockets provide spaces for your camera, lunch, etc.

Tripod adapters and Linsen (with sponge and brush)



Binocular harness

With this convenient harness, you will never again be bothered by dangling binoculars. For example, you can ride your bike without the binoculars moving back and forth.

But the binoculars are always ready for use!



Warranty

Every pair of Bynolyt binoculars and every Bynolyt telescope that shows manufacturing and/or material flaws, will be repaired FREE OF CHARGE within the warranty term. Warranty is provided only if the binoculars or telescope has a valid proof of warranty and proof of purchase. Please refer to the definitions on the warranty card for the terms and conditions.

If you register the binoculars or telescope, you automatically extend the warranty to 25 years (only applies to models over € 150.00).

Maintenance

Your binoculars are a high-quality optical instrument, which protects you from blows, falling, constriction and a sandy-moist environment. After using your binoculars, store them in their case and use the protective caps if appropriate***. To clean the lens parts of your binoculars, you can use the lens tissue included. You may moisten it with its own the lens cleaner fluid. It is recommended to remove grains of sand and such with a lenspen or brush.

***The protective caps are often part of the packaging material and are not always available separately as a service item.

WARNING!

NEVER LOOK DIRECTLY INTO OR TOWARDS THE SUN! THIS MAY CAUSE SERIOUS AND IRREPARABLE DAMAGE TO YOUR EYES.

DEUTSCH



O P T I C S

Fernglas Gebrauchsanweisung

Herzlichen Glückwunsch zum Kauf Ihres Bynolyt Fernglases. Bynolyt ist eine Niederländische Marke und garantiert

Qualität und jahrelange Sichtfreude!

Diese Gebrauchsanweisung gilt für alle Bynolyt Dach und Porro-Modelle.



Technolyt.nl

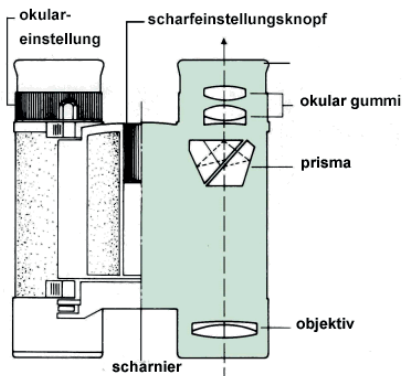


Technolyt®

superior gear. great experience.

Scharfeinstellung

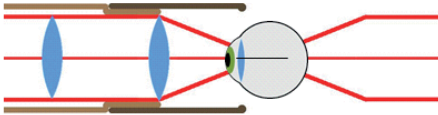
Jedes* Fernglas hat einen zentralen Scharfeinstellungs-knopf*. Außerdem gibt es eine Einrichtung, um den Dioptrieunterschied zwischen dem linken und rechten Auge einzustellen. Diese Dioptrieeinstellung muss nur einmal vorgenommen werden (bei mehreren Nutzern muss diese erneut eingestellt werden). Mit der zentralen Scharfeinstellung können Sie dann auf jeden Gegenstand scharf einstellen.



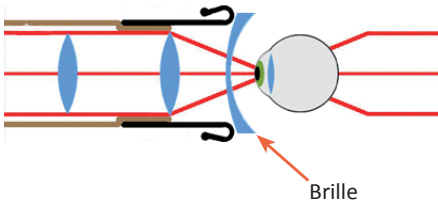
* : Fixed Fokus und individuelle Okular-Fokusmodelle ausgenommen

Pupillenabstand einstellen

Für das Einstellen des Pupillenabstandes hat das Fernglas ein gelenkiges Mittelstück. Wenn das Fernglas optimal eingestellt ist haben Sie ein vollständiges Bild.



Die Okulare sind mit Gummi versehen, welche die Möglichkeit bieten, um den Abstand von Ihrem Auge bis zum Okular zu verkleinern oder zu vergrößern. Diese Einrichtung wurde angebracht damit Sie optimal durch Ihr Fernglas schauen können.



Brillenträger

Wenn man eine Brille trägt können die Okulargummis eingedreht, eingedrückt oder umgeklappt werden. So ist es möglich, um den vollständigen Winkel des Fernglases zu benutzen. Bei einem gut abgestellten Fernglas ist der Übergang vom Bild zum Rand scharf. Wenn das Bild ab und zu schwarz ist oder die Ränder vage sind müssen Sie die Okulargummis anpassen.

Einstellen für den ersten Gebrauch

Das Einstellen des Fernglases für den ersten Gebrauch geschieht in zwei Schritten:



Die erste Einstellung findet am linken Okular statt** (1). Die richten das Fernglas auf einen Gegenstand der ca. 100 Meter von Ihnen entfernt steht. Während Sie durch das linke Okular schauen können Sie, um nicht abgelenkt zu werden, das rechte Rohr mit Ihrer Hand abdecken. Mit dem Scharfeinstellungsknopf den Gegenstand jetzt scharf einstellen (3). Danach schauen Sie durch das rechte Okular nach dem selben Gegenstand und stellen dieses mit dem Okulareinstellungsring ein (2)**. (Achten Sie darauf, dass der zentrale Scharfeinstellungsknopf nicht verdreht wird). Eventuell können Sie das linke Rohr abdecken. Sobald Sie ein scharfes Bild haben ist das Fernglas optimal auf Ihre Augen abgestimmt. (Bei mehreren Nutzern müssen Sie die Dioptrie immer wieder einstellen.) Mit der zentralen Scharfeinstellung können Sie dann auf jeden Gegenstand scharf einstellen. Das Fernglas hat immer einen minimalen Scharfeinstellungsabstand. Der minimale Scharfeinstellungsabstand ist von den Spezifikationen Ihres Fernglases abhängig.

** : Ausnahme Tern und Stork. Bei diesen Ferngläsern müssen Sie für die Dioptrieeinstellung den zentralen Scharfeinstellungsring herausziehen. **ACHTUNG!!** dieser gilt bei dem Tern für das linke Auge. Das Einstellungsverfahren ist also die umgekehrte Reihenfolge wie hier oben beschrieben.

Accessoires

Telebackpack

Ein handlicher Rucksack mit dem Sie ganz einfach Ihr Stativ und Teleskop mitnehmen können, ohne diese immer wieder demonstrieren zu müssen. Da Sie die Füße des Stativ mit am Rucksack befestigen können, können



Sie alles auf Ihrem Rücken mitnehmen. Während des Beobachtens muss das Telebackpack nicht vom Stativ entfernt werden. Zwei große abschließbare Fächer bieten Platz für Ihre Kamera, Ihr Essen usw.

Stativadapter und Linsenstift (mit Schwämmchen und Pinsel)



Fernglas Harnisch

Mit diesem handlichen „Harnisch“ werden Sie nie wieder von einem baumelnden Fernglas behindert. So können Sie beispielsweise ruhig radeln, ohne dass das Fernglas hin und her baumelt. Aber das Fernglas ist immer zur Hand!



Garantie

Jedes Bynolyt Fernglas und Teleskop das Herstellungs- und/oder Materialfehler ausweist, wird innerhalb der Garantie KOSTENLOS repariert. Garantie wird nur erteilt, wenn für das Fernglas/Teleskop ein gültiger Garantienachweis und Kaufbeleg vorliegt. Für die Bedingungen verweisen wir Sie auf die Bestimmungen auf der Garantiekarte. Wenn Sie das Fernglas/Teleskop registrieren, verlängern Sie die Garantie automatisch auf 25 Jahre (gilt nur für Modelle über € 150,-).

Instandhaltung

Ihr Fernglas ist ein hochwertiges optisches Instrument, das Sie vor Stößen, Fällen, Einklemmen und sandiger/feuchter Umgebung schützen müssen. Bewahren Sie Ihr Fernglas nach Gebrauch in dem mitgelieferten Etui und verwenden Sie eventuell die mitgelieferten Schutzkappen***. Für das Reinigen der Linsenteile Ihres Fernglases können Sie das mitgelieferte Linsentuch verwenden. Dieses können Sie eventuell mit einem dafür bestimmten Linsenreiniger befeuchten. Es ist ratsam, Sandkörner u.dgl. erst mit einem Linsenstift oder Pinsel zu entfernen.

*** Meistens gehören die Abdeckkappen zum Verpackungsmaterial und diese sind nicht immer als Service-Artikel erhältlich, also nicht lose erhältlich.

WARNUNG!

SCHAUEN SIE MIT EINEM FERNGLAS NIE DIREKT IN ODER RICHTUNG SONNE! DIES KANN ERNSTHAFTEN UND IRREPARABLEN SCHADEN AN IHREN AUGEN VERURSACHEN.

FRANÇAIS



O P T I C S

Manuel des jumelles

Nous vous félicitons avec l'achat de vos jumelles Bynolyt. Bynolyt est une marque néerlandaise, qui garantit la qualité et un plaisir d'observation pendant de longues années !

Ce manuel concerne tous les modèles Bynolyt Dakkant et Porro.



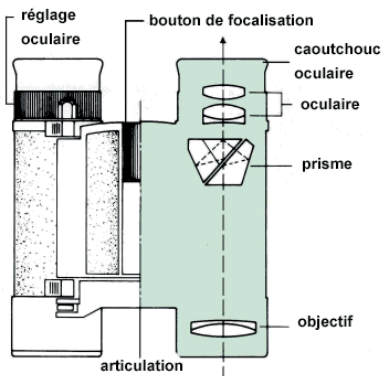
Technolyt.nl



Technolyt[®]
superior gear. great experience.

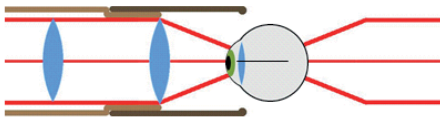
Focalisation

Chaque* paire de jumelles est équipée d'un bouton de focalisation central*. En outre, la différence de dioptrie entre l'œil gauche et l'œil droit peut être réglée. Ce réglage dioptrique est effectué une seule fois (en cas de plusieurs utilisateurs, elle doit être réglée à nouveau). Ensuite, vous pouvez focaliser sur chaque sujet avec le bouton de focalisation central.

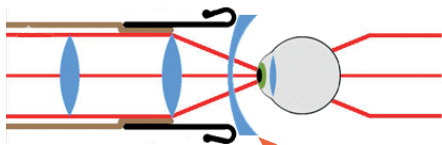


Réglage de la distance entre les pupilles

Les jumelles sont équipées d'un élément central articulé, pour régler la distance entre les pupilles. Si les jumelles sont réglées de manière optimale, vous obtenez une seule image complète.



Les oculaires sont équipés de caoutchoucs, qui offrent la possibilité d'augmenter ou de réduire la distance entre votre œil et l'oculaire. Cet équipement a été intégré pour permettre une vue optimale à travers les jumelles.



Lunettes de vue

Porteurs de lunettes de vue

Si vous portez des lunettes de vue, vous pouvez tourner, repousser ou rabattre les caoutchoucs des oculaires. De cette façon, vous profiterez de l'angle de vue complet des jumelles. Des jumelles bien réglées présentent une image claire jusqu'aux bords. Si l'image devient noire de temps en temps, ou si les bords sont vagues, vous devez ajuster les caoutchoucs des oculaires.

Réglage avant la première utilisation

Le réglage des jumelles avant la première utilisation a lieu en deux étapes :



Le premier réglage a lieu sur l'oculaire de gauche ** (1). Vous orientez les jumelles sur un objet à une distance d'environ 100 m. Pendant que vous regardez par l'oculaire de gauche, vous pouvez cacher l'oculaire de droite avec votre main, pour ne pas vous laisser distraire. Focalisez sur le sujet à l'aide du bouton de focalisation central (3). Ensuite, vous regardez le même sujet par l'oculaire de droite, et vous le réglez à l'aide de la bague de réglage de l'oculaire (2)**. (Attention de ne pas bouger le bouton de focalisation central). Vous pouvez éventuellement couvrir l'oculaire de gauche. Dès que l'image est nette, les jumelles sont parfaitement réglées pour vos yeux. (En cas de plusieurs utilisateurs, la dioptrie doit être réglée à nouveau pour chaque utilisateur). Maintenant, vous pouvez utiliser le bouton de focalisation central pour tous les sujets. Les jumelles ont toujours une distance minimale de focalisation. La distance minimale de focalisation dépend des caractéristiques de vos jumelles.

** : sauf Tern et Stork. Pour ces jumelles, vous devez tirer sur la bague de focalisation centrale pour régler la dioptrie. ATTENTION ! pour le Tern elle règle l'œil gauche. La procédure de réglage est donc inversée par rapport à ce qui est décrit ci-dessus.

Accessoires

Telebackpack

Un sac à dos pratique pour emporter facilement votre trépied et télescope, sans avoir à les démonter.

En fixant les pieds du trépied au sac à dos à l'aide de bandes velcro, vous pouvez emporter l'ensemble en une fois sur votre dos. Pendant l'observation, vous n'avez pas besoin d'enlever le Telebackpack du trépied. Deux grandes poches fermables sont prévues pour votre caméra, déjeuner, etc.



Adaptateurs trépieds et stylet à lentilles (avec éponge et pinceau)



Harnais jumelles

Ce 'harnais' pratique évite à tout jamais les jumelles qui pendouillent. Vous pouvez tranquillement prendre le vélo, les jumelles ne bougeront pas. Mais vos jumelles sont toujours prêtes à être utilisées!



Garantie

Tous les jumelles ou télescopes de Bynolyt présentant des défauts de fabrication seront réparés gratuitement pendant la période de validité de la garantie. Couverture par la garantie est soumise à la présentation de la carte de garantie valide et du ticket de caisse des jumelles. Nous vous conseillons de consulter les conditions de la garantie sur la carte de garantie.

En enregistrant les jumelles, vous profitez automatiquement d'une extension à 25 ans (uniquement pour les modèles de plus de 150 €).

Entretien

Vos jumelles sont un appareil optique de haute qualité, que vous devez protéger contre les chocs, les chutes, la compression et un environnement sableux/humide. Après utilisation, rangez vos jumelles dans l'étui fourni et utilisez les bouchons de protection, si fournis***. Pour nettoyer les lentilles de vos jumelles, vous pouvez utiliser la lingette fournie. Vous pouvez l'humidifier avec le liquide lensclean spécifique. Il est conseillé d'enlever au préalable les grains de sable, etc. à l'aide d'un stylet à lentille ou d'un pinceau.

*** Généralement, les bouchons de protection font partie du matériel d'emballage et ne sont pas toujours disponibles comme article d'entretien, donc pas disponibles séparément.

AVERTISSEMENT !

**NE REGARDEZ JAMAIS EN DIRECTION DU SOLEIL
AVEC DES JUMELLES ! IL PEUT CAUSER DES
LÉSIONS GRAVES ET IRRÉVERSIBLES
DES YEUX.**